

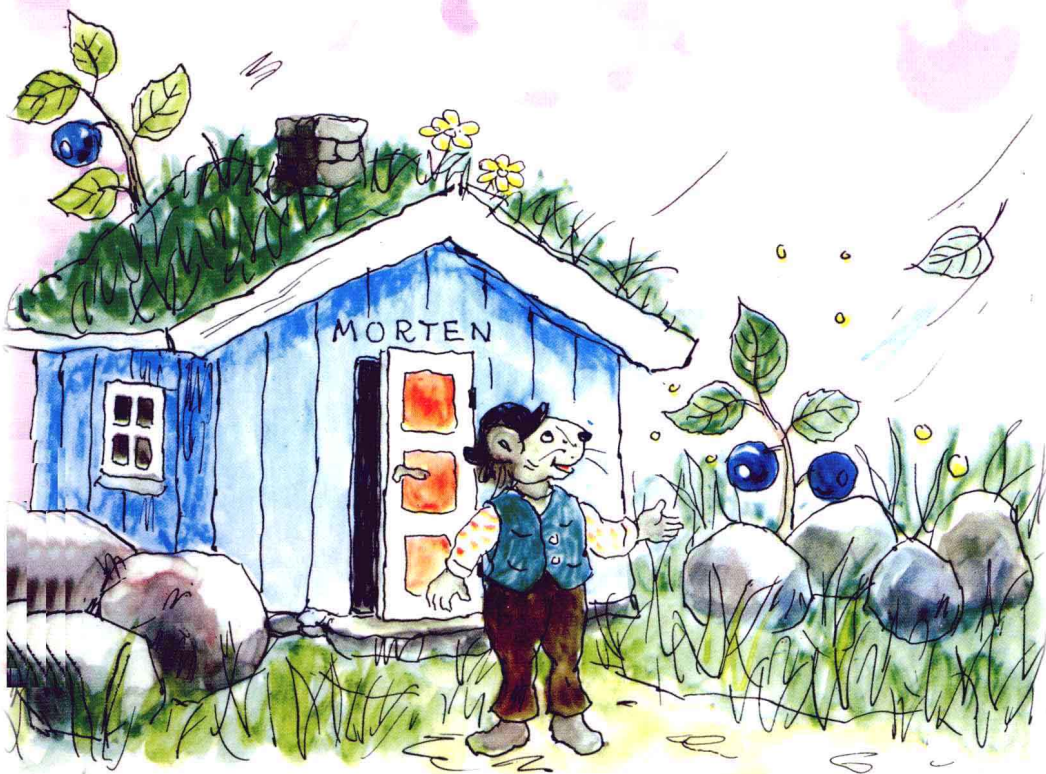


全球儿童文学典藏书系
QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI

哈克坡地森林

【挪威】托比扬·埃格纳/著

石琴娥/译



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



哈克坡地森林

图书在版编目 (CIP) 数据

哈克坡地森林/(挪)托比扬·埃格纳著;石琴娥译.-长沙:湖南少年儿童出版社,2008.5
(全球儿童文学典藏书系)

ISBN 978-7-5358-3760-8

I.哈… II.①埃…②石… III.儿童文学—长篇小说—挪威—现代 IV.I533.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 047286 号

4.opplag

© J.W.Cappelens Forlag a.s 1997

I.utgave 1953 Crøndal og Søn Forlag A.S

Try KK og innbinding: AIT Otta AS, 2000

Denne utgaven i samarbeid med bokhandlerkjeden Interbok, 2000

责任编辑:吴双英 聂欣

装帧设计:缪惟桂 人 陈姗姗

插图绘制:托比扬·埃格纳

质量总监:郑瑾

出版人:胡坚

出版发行:湖南少年儿童出版社

地址:湖南长沙市晚报大道89号 邮编:410016

电话:0731-2196340 2196334(销售部)

0731-2196313(总编室)

传真:0731-2199308(销售部)

0731-2196330(综合管理部)

经销:新华书店

常年法律顾问:北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷:长沙化勘印刷有限公司

开本:880mm×1230mm 1/32

印张:7

印数:15000-21000

版次:2008年5月第1版 印次:2009年3月第1版第3次印刷

定价:22.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺:若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

生命需要力量、美丽与灯火

——《全球儿童文学典藏书系》总序

今日世界已进入网络时代。网络时代的新媒体文化——互联网、电子邮件、电视、电影、博客、播客、手机、音像、网络游戏、数码照片等，虽然为人们获取知识提供了更多的选择和方便，但阅读却依然显得重要。时光雕刻经典，阅读塑造人生。阅读虽不能改变人生的长度，但可以拓宽人生的宽度，尤其是经典文学的阅读。

人们需要文学，如同在生存中需要新鲜的空气和清澈的甘泉。我们相信文学的力量与美丽，如同我们相信头顶的星空与心中的道德。德国当代哲学家海德格尔这样描述文学的美丽：文学是这样一种景观，它在大地与天空之间创造了崭新的诗意的世界，创造了诗意生存的生命。中国文学家鲁迅对文学的理解更为透彻，他用了一个形象的比喻：文学是国民精神前进的灯火。是的，文学正是给我们生命以力量和美丽的瑰宝，是永远照耀我们精神领空的灯火。我们为什么需要文学？根本原因就在于我们需要力量、美丽与灯火，在于人类的本真生存方式总是要寻求诗



意的栖居。

《全球儿童文学典藏书系》（以下简称《典藏书系》）正是守望我们精神生命诗意栖居的绿洲与灯火。《典藏书系》邀请了国际儿童文学界顶级专家学者，以及国际儿童读物联盟（IBBY）等组织的负责人，共同来选择、推荐、鉴别世界各地的一流儿童文学精品；同时又由国内资深翻译专家，共同来翻译、鉴赏、导读世界各地的一流儿童文学力作。我们试图以有别于其他外国儿童文学译介丛书的新格局、新品质、新体例，为广大少年儿童和读者朋友提供一个走进世界儿童文学经典的全新视野。

根据新世纪全球儿童文学的发展走向与阅读趋势，《典藏书系》首先关注那些获得过国际性儿童文学大奖的作品，这包括国际安徒生奖、纽伯瑞奖、卡耐基奖等。国际大奖是一个重要的评价尺度，是界定作品质量的一种跨文化国际认同。同时，《典藏书系》也将目光对准时代性、先锋性、可读性很强的“现代经典”。当然，《典藏书系》自然也将收入那些历久弥新的传统经典。我们希望，通过国际大奖、现代经典、传统经典的有机整合，真正呈现出一个具有经典性、丰富性、包容性、时代性的全球儿童文学大格局、大视野，在充分享受包括小说、童

话、诗歌、散文、幻想文学等不同体裁，博爱、成长、自然、幻想等不同艺术母题，古典主义、浪漫主义、自然主义、现实主义、现代主义和后现代主义等不同流派，英语、法语、德语、俄语、日语等不同语种译本的深度阅读体验中，寻找到契合本心的诗意栖居，实现与世界儿童文学大师们跨越时空的心灵际会，鼓舞精神生命昂立向上。在这个意义上，提供经典，解析经典，建立自己的经典体系是我们最大的愿景。

童心总是相通的，儿童文学是真正意义上的世界性文学。儿童文学的终极目标在于为人类打下良好的人性基础。文学的力量与美丽是滋润亿万少年儿童精神生命的甘露，是导引人性向善、生命向上的灯火。愿这套集中了全球儿童文学大师们的智慧和心血，集中了把最美的东西奉献给下一代的人类美好愿景的书系，带给亿万少年儿童和读者朋友阅读的乐趣、情趣与理趣，愿你们的青春和生命更加美丽，更有力量。

《全球儿童文学典藏书系》顾问委员会

2007年9月18日

哈克坡地森林

翻译专家委员会 (按姓氏笔画排序):

王 汶 韦 苇 石琴娥 叶荣鼎

孙法理 许 钧 任溶溶 朱自强

刘星灿 李之义 杨武能 杨静远

芮渝萍 郑海凌 柳鸣九 舒 伟

总 策 划: 彭兆平 王泉根

策 划: 吴双英 李蓉梅 王 蕾

责任编辑: 吴双英 聂 欣

装帧设计: 缪 惟 桂 人 陈姗姗

插图绘制: 托比扬 · 埃格纳



入选理由

《哈克坡地森林》写的是一个动物小天地的虚构故事，它在许多方面令人想起了我们自身的大千世界。爬树鼠、莫登、熊爸爸、米克尔以及森林里的所有动物并非普通的动物，他们都是借用了动物和人的一些举止习性所想象出来的形象。他们有着动物的名字和外壳，却也穿衣服，也竖起身来用两条腿走路、居住在房屋里，他们的言谈举止、思想行为莫不令人想起我们人类——在《哈克坡地森林》一书里，正如我们这个大千世界一样，也存在着追求和平、安全保障和相互尊重的渴望。森林鼠小莫登说过这样一段话：这里的森林多么美好，如果大家都是朋友，大的会帮助小的，小的会帮助大的，因为有时小动物恰恰能办到那些大动物办不到的事。莫登这番话说得好，一只小老鼠说出了至理名言。





哈克坡地森林

 第1章	森林鼠莫登和他的好朋友	003
 第2章	爬树鼠和小鸟	013
 第3章	面包师小兔兔和面包师徒弟	037
 第4章	爬树鼠抓小偷	055
 第5章	爬树鼠帮松鼠照看孩子	066
 第6章	森林鼠奶奶来探望	078

 第7章	走进熊的家里	094
 第8章	全体动物出席森林大会	108
 第9章	米克尔偷火腿	117
 第10章	小熊、松鼠娃娃、还有猎人们	130
 第11章	小熊被关在地窖里	138
 第12章	米克尔的好主意	155

蛀虫兄弟

 第1章	快乐的日子	175
 第2章	两天以后	183
 第3章	在牙科医生那里	191
 第4章	那天晚上	199

哈克坡地森林



森林鼠莫登和他的好朋友

.....

森林鼠小莫登是我们哈克坡地森林里的最小的朋友们里的最小的一个。他只是一只小小的森林鼠——就这么一丁点大——他真的不大。不过莫登却是一只优秀而勤快的好老鼠，什么事情他都靠自己奋斗，让别人安生太平。

“哎，是呀，只要人人都像我，”莫登想，“可惜他们不是这样。狐狸是最坏的一个。他鬼鬼祟祟地在森林里走来走去，除了想吃掉所有比他自己小的动物以外，就没有别的心思了。呀呀呸！”

砰，砰！——这会儿，有人敲门了。

“谁呀？”莫登问道。

“是我呀。”爬树鼠回答道，并往里面看。

“哦，是你呀。”

“是呀，”爬树鼠说，“我坐在我自己的家里，我想，我的好朋友莫登谅必也在他自己的家里坐着，我想，他一定会觉得孤零零地闷坐在家里没一点劲儿。我要到莫登那儿去，让他高兴高兴，把我为他写的新歌唱给他听一听，我就是这么想来着。”

“这太好了。”莫登说道。

“是真的？”爬树鼠说。“不过，为什么你方才在呀呀呸呢？”他问道。

“我没有呀呀呸呀。”莫登回答道。

“你说了，你说了，”爬树鼠说，“就在我敲门的时候，你就说了一声呀呀呸啦。”

“哦，你说的是这个呸呀。不错，我呸了一下，这是因为我当时正站在那里想起了狐狸米克尔呢。”

“哦，那我就明白了你为啥要呸啦。”

“那就好。”莫登说道。

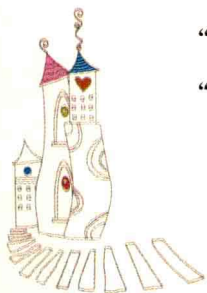
“那么……”爬树鼠说。

“什么呀？”莫登问道。

“我等着你问我点事呐。”

“比方说，问什么事儿呀？”

“我想你会问我肯不肯让你听听我写的新歌。”





“这正是我想要问你的。”莫登有礼貌地说道。

“这首新歌好听着呢，”爬树鼠说，“这是一首歌
唱我自己的歌。”

爬树鼠拿出吉他来，用带子挂在脖子上，边弹边
唱了起来：

爬树鼠的歌

从前有一只老鼠，
这个老鼠就是我，
世界上没有哪只老鼠
像我那样出色。
我歪戴着帽子，
饿着肚子
整天到处闲逛，
当我唱起歌来
就不觉得肚子空落落，
我只要唱起——
一骨碌你就摔个大马趴！

别人摘好硬壳干果
储存在自己屋里，
可是我宁肯闲着
就当一只小懒鼠。
我有那么多朋友
住在森林田野和荒地里，
所有我认识的人
他们一定会帮我个忙
只要我唱起——
一骨碌你就摔个大马趴！

每当我被请去做客吃饭
我会高声欢呼“好哇”，
因为我就喜欢吃，
还爱唱歌和玩得开心。
生活是多么美好
要多多快乐逍遥。
别人去忙碌劳累吧，
那却不是我想干的活——
一骨碌你就摔个大马趴！





“你觉得这首歌怎么样？”爬树鼠骄傲地问道。

“我不知道该怎么说才好。”莫登说道。

“这首歌非常逗趣。”爬树鼠说道。

“这首歌确实逗趣，”莫登说，“但是这不是一首发人深思的歌，它不会叫人想到：趁着今天我们还是勤快能干的小伙，赶紧去采摘储存许多硬壳干果。”

“确实不是，”爬树鼠说，“也不应该是这样的歌。我的这首歌是一首欢聚畅饮的酒歌，它让人去这样想：趁着今天我们还是快乐的小伙子，及时欢歌找乐子，开怀大吃很多硬壳干果子。这首歌就是这样的意思。至于采摘储存硬壳干果嘛——这完全是另外一回事！”

“其实你倒真应该写一首好听的采摘储存硬壳干果的歌，这类歌会更有益处的。”莫登说。

“对这有益处，对那有益处，有的真有点——有的却没有。”爬树鼠说，他把对此事的心里话都说了出来。“话又说回来，因为你是我的好朋友，所以我很愿意为你写一首采摘硬壳干果的歌。”

“那太好了。”莫登说。

“对呀，”爬树鼠说，“这应该是一首真正的干活时唱的歌，不过，这只是一首给你唱的歌，不是给我唱的。”